

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1980-1981****31 MAART 1981**

**Voorstel van wet tot wederinvoering van de
taalvraag bij de tienjaarlijkse telling**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER R. GILLET**

Uw Commissie heeft het wetsvoorstel onderzocht tijdens haar vergadering van 12 maart 1981.

Een van de indieners van het voorstel verklaart onder verwijzing naar de toelichting dat het voorstel tot doel heeft een leemte aan te vullen op taalgebied ten einde ten opzichte van andere landen niet meer achter te staan inzake informatie op sociaal, statistisch, geografisch en demografisch terrein. Hij voegt eraan toe dat door de goedkeuring van het voorstel geen zijdelingse talentelling meer gehouden hoeft te worden, zoals nu gebeurt bij de uitreiking van stukken, zoals identiteitskaarten, en kostbare inlichtingen zullen kunnen worden verkregen die een democratische begrenzing van de gewesten mogelijk zullen maken.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verklaart dat artikel 3 van de wet van 24 juni 1961,

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren van Waterschoot, voorzitter; Basecq, Bogaerts, Bruart, Capoen, Coen, Dalem, Mevr. De Loore-Raeymaekers, de heren Deworme, D'Haeyer, Kuylen, Meunier, Payfa, Smeers, Sondag, Van den Broeck, Van Nevel en Gillet R., verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Bataille, Deconinck, de Wasseige en Vanhaverbeke.

R. A 11948

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

561 (1980-1981) N° 1 : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1980-1981****31 MARS 1981**

Proposition de loi rétablissant le volet linguistique lors du recensement décennal

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR M. R. GILLET**

Votre Commission a examiné la proposition au cours de sa réunion du 12 mars 1981.

Un des auteurs de la proposition s'est référé aux développements, pour déclarer que le but est de combler une lacune linguistique, afin de ne plus être en retard d'informations sociales, géographiques, statistiques et démographiques, par rapport aux autres pays. Il ajoute que son adoption permettrait de ne plus recourir à un recensement linguistique indirect, tel qu'il existe aujourd'hui dans la délivrance de documents, tels les cartes d'identité et d'apporter de précieuses informations pour permettre une délimitation démocratique des régions.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, a déclaré que l'article 3 de la loi du 24 juin 1961,

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. van Waterschoot, président; Basecq, Bogaerts, Bruart, Capoen, Coen, Dalem, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Deworme, D'Haeyer, Kuylen, Meunier, Payfa, Smeers, Sondag, Van den Broeck, Van Nevel et Gillet R., rapporteur.

Membres suppléants : MM. Bataille, Deconinck, de Wasseige et Vanhaverbeke.

R. A 11948

Voir :

Document du Sénat :

561 (1980-1981) N° 1 : Proposition de loi.

waarbij het houden van een algemeen volks-, nijverheids- en handelstelling in 1961 wordt voorgeschreven (ter vervanging van de telling die normaal in 1960 had moeten plaatsvinden), bepaalt dat bij de algemene volkstelling van 1961 geen enkele vraag in verband met het taalgebruik mag worden gesteld : de gevolgen van de talentelling van 31 december 1947 worden verlengd totdat ze bij de wet worden opgeheven. Op dat ogenblik was er immers reeds een nieuwe wet op het gebruik der talen in bestuurszaken in studie.

Het is per slot van rekening de wet van 8 november 1962 — en niet de wet van 21 juli 1962, zoals vermeld in de toelichting van het voorstel — die artikel 3, § 1, en artikel 6, § 4, van de wet van 28 juni 1932 betreffende de tienjaarlijkse telling van de gebruikelijke taal, heeft opgeheven, waardoor de verplichting kwam te vervallen om een talentelling te houden.

De « statistische leemte » waarvan de indiener van het voorstel spreekt, bestaat voor het gehele land en geldt niet alleen voor het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, de gemeenten met taalfaciliteiten en de gemeente Tervuren, waar volgens het voorstel de taalvraag gesteld zou moeten worden.

Afgezien daarvan zou het voorstel als een aanvaardbaar initiatief kunnen worden bestempeld, indien de werkelijke bedoeling ervan zoals bepaald aan het slot van artikel 1 niet was via de taalvraag aan de weet te komen tot welke taalrol en taalgemeenschap de inwoners van de betrokken gemeenten behoren.

Het gaat dus niet om een taalprobleem, zoals men het aanvankelijk heeft doen voorkomen, maar om een louter politieke kwestie.

De ervaring heeft geleerd dat aan een talentelling tal van problemen en moeilijkheden zijn verbonden, hoewel zij objectief zou moeten zijn.

De Regering is van oordeel dat een dergelijke telling in de huidige omstandigheden, nu de hervorming der instellingen nog niet beëindigd is, het klimaat alleen nog meer kan vergiftigen, met het gevolg dat zij nog moeilijker zou uit te voeren zijn en zeker niet het serene klimaat zou bevorderen waarin de hervorming zou moeten plaatshebben.

Het is niet te verwonderen dat de indieners van het voorstel niet nader aangeven wat de juiste inhoud van de taalvraag zou moeten zijn. Is het een vraag naar de gebruikelijke taal of naar de kennis van een of meer talen (landstalen en andere talen), of naar de taal waarin de aangever zich het best uitdrukt ?

Gelet op de bedoeling neergelegd in artikel 1 van het voorstel, lijdt het niet de minste twijfel dat de vragen die eventueel zouden worden gesteld, door de meerderheid van de ondervraagden zouden worden uitgelegd in het licht van hetgeen zij door middel van die telling wensen te bereiken, namelijk te doen weten tot welke taalgroep en -gemeenschap zij willen behoren.

instaurant un recensement général de la population, de l'industrie et du commerce en 1961 (en lieu et place de celui qui aurait dû se faire en 1960) stipule qu'aucune question concernant l'emploi des langues ne peut être posée, à l'occasion du recensement général de la population de 1961 : les conséquences du recensement linguistique du 31 décembre 1947, sont prorogées jusqu'à leur suppression par une loi. En effet, à ce moment, une nouvelle loi sur l'emploi des langues en matière administrative était déjà à l'étude.

C'est finalement par la loi du 8 novembre 1962 — et non par la loi du 21 juillet 1961, comme mentionné dans les développements de la proposition — qu'ont été supprimés les articles 3, § 1^{er} et 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932, prévoyant le recensement décennal de la langue usuelle, ce qui impliquait la suppression de l'obligation de procéder à un recensement linguistique.

La « lacune statistique » dont l'auteur de la proposition fait état, concerne le pays tout entier et ne se limite pas à l'arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvoorde, les communes à facilités linguistiques et la commune de Tervuren où, d'après la proposition, la question linguistique devrait être posée.

Abstraction faite de cette remarque, la proposition pourrait être considérée comme une initiative admissible, s'il n'y avait pas le véritable et réel but que l'on retrouve in fine de l'article 1^{er}, à savoir de connaître au travers de la question linguistique, le rôle et la communauté linguistiques auxquels appartiennent les habitants des communes concernées.

Il ne s'agit donc pas d'un problème linguistique comme on l'a présenté au début, mais d'une question purement politique.

L'expérience a démontré qu'un recensement linguistique comporte nombre de problèmes et de difficultés, bien qu'il devrait être objectif.

Le Gouvernement est d'avis que, dans les circonstances actuelles, à un moment où la réforme des institutions n'est pas encore terminée, un recensement de ce genre ne ferait qu'envenimer le climat avec comme conséquence, qu'il serait encore plus difficile à exécuter et qu'il ne serait certes pas favorable pour le climat serein dans lequel la réforme devrait s'opérer.

Il n'est pas étonnant que les auteurs de la proposition s'abstiennent de spécifier le contenu exact du volet linguistique. S'agit-il d'une question concernant la langue usuelle ou de la connaissance d'une ou plusieurs langues (langues nationales et autres), ou de la langue dans laquelle la personne recensée s'exprime le mieux ?

Eu égard au but exprimé à l'article 1^{er} de la proposition, il n'y a aucun doute que les questions éventuellement posées seront interprétées par la majorité des personnes recensées, en fonction de ce qu'elles veulent obtenir à savoir faire connaître le groupe et la communauté linguistiques auxquels elles veulent appartenir.

De Vice-Eerste Minister voegt eraan toe dat zulk een telling objectief en wetenschappelijk niet van waarde kan zijn.

Er moet ook op gewezen worden dat de Commissie-Basijn in 1959 door de Regering ingesteld en bestaande uit statistici, sociologen en taalkundigen, tot taak had de vroegere formulering van de vragen alsmede de uitvoerings- en controlemaatregelen van de talentelling aan een nieuw onderzoek te onderwerpen en alle nuttige voorstellen te doen om het objectief karakter van de bedoelde tellingen te verhogen, met dien verstande dat de mogelijkheid buiten beschouwing diende te blijven dat haar voorstellen eventueel een wijziging van de wetgeving op het gebruik der talen noodzakelijk zouden maken.

Afgezien van de uitvoerings- en controlemodaliteiten, gaf de Commissie-Basyn in overweging bij een talentelling slechts vragen te stellen over de talenkennis : te weten het verstaan, lezen, schrijven en spreken van het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels, het Italiaans en eventueel nog andere levende talen. Het lag ook in haar bedoeling een vraag te stellen over het dialect van de streek waar de getelde woont of van een andere streek van het land. Tenslotte zou worden gevraagd in welke van de hierboven vermelde talen de getelde zich het best uitdrukt.

Op grond van deze argumenten vraagt de Minister het voorstel te verwerpen.

De indieners ontkennen niet dat hun voorstel niet uitsluitend statistische doeleinden nastreeft. Het spreekt vanzelf dat er ook een politiek aspect aan verbonden is. Het is jammer dat aan de inwoners van Brussel en het randgebied de mogelijkheid ontnomen wordt om te kennen te geven tot welke van beide gemeenschappen zij behoren. Door het voorstel goed te keuren kan men hun voldoening schenken en tevens ook de sociologen in staat stellen bij hun onderzoekingen uit te gaan van duidelijke en nauwkeurige gegevens. Er is geen enkel bezwaar tegen dat de talentelling tot andere gewesten uitgebreid wordt.

Verschillende leden verlenen hun steun aan het standpunt van de Regering. Er wordt onderstreept dat het voorstel uitsluitend politieke doeleinden nastreeft, aangezien het beperkt is tot het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Een lid zegt dat het aantal problemen van economische, sociale en financiële aard zo groot is, dat het beter is geen tijd te verliezen met problemen die hij als bijkomstig beschouwt en dat iedereen in dit land meer dan genoeg heeft van de communautaire problemen. Een parlementair initiatief op dit gebied is onaanvaardbaar.

De verslaggever wijst erop dat het de taak van de wetgever is eventueel de wetten te wijzigen en dat het dus niet onwettig is parlementaire initiatieven te nemen.

Een van de indieners onderstreept dat het probleem voor vele inwoners van de betrokken streek ook economische aspecten vertoont. Het is een feit dat de Vlaamse inwoners van

Le Vice-Premier Ministre ajoute qu'il ne peut être question d'un recensement de valeur du point de vue objectif et scientifique.

Il faut rappeler aussi, qu'une commission créée en 1959, par le gouvernement (la Commission Basyn) et composée de statisticiens, de sociologues et de linguistes, avait pour mission d'examiner à nouveau la formulation antérieure des questions, ainsi que les mesures d'exécution et de contrôle du recensement linguistique et de faire toute proposition de nature à améliorer le caractère objectif de ces recensements. En ce faisant, il fallait faire abstraction de la possibilité que les propositions pouvaient éventuellement rendre nécessaire, l'adaptation de la législation en matière de langues.

Tout en laissant de côté les modalités d'exécution et de contrôle, la Commission Basyn, en arrivait à la conclusion de ne poser lors d'un recensement linguistique que des questions sur les connaissances des langues, à savoir le fait de comprendre, de lire, d'écrire et de parler le néerlandais, le français, l'allemand, l'anglais, l'italien et éventuellement d'autres langues vivantes. L'intention était également de poser une question au sujet du dialecte de la région habitée par la personne recensée ou d'une autre région du pays. Enfin, on aurait demandé dans laquelle des langues susmentionnées, la personne recensée s'exprime le mieux.

Sur la base de cette argumentation, le Ministre a demandé le rejet de la proposition.

Les auteurs de la proposition n'ont pas nié que le but de la proposition n'est pas uniquement de nature statistique. Il va de soi, qu'il y a également un aspect politique. Il est dommage que l'on ait supprimé la possibilité pour les habitants de Bruxelles et de la périphérie, de marquer leur appartenance à l'une ou l'autre communauté. En adoptant la proposition on peut leur donner satisfaction et l'on donnerait ainsi, en même temps aux sociologues, la possibilité d'appuyer leurs études sur des données claires et précises. Rien ne s'oppose à ce que le recensement soit étendu à d'autres régions du pays.

Plusieurs commissaires ont apporté leur appui au point de vue du Gouvernement. Il a été souligné que la proposition vise uniquement des buts politiques puisqu'elle est limitée à l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Un commissaire déclare que le nombre de problèmes d'ordre économique, social et financier est tellement élevé, qu'il vaut mieux ne pas perdre son temps avec des problèmes qu'il qualifie d'accessoires et que tout le monde, dans ce pays, est excédé des problèmes communautaires. Une initiative parlementaire dans ce domaine est inacceptable.

Le rapporteur a rappelé qu'il appartenait au législateur de changer éventuellement la loi et qu'il n'était donc pas illégal de prendre des initiatives parlementaires.

Un des auteurs a souligné que le problème visé par la proposition, présente également des aspects économiques pour beaucoup d'habitants de la région concernée. Il est un fait

Brussel enorme voordelen genieten ten opzichte van de Fransen van het randgebied. Het is hoog tijd dat de taalvraag bij de telling opnieuw ingevoerd wordt. Hij meent dat de inhoud van de te stellen vragen geen onoplosbaar probleem doet rijzen en ziet niet in waarom de taalvraag minder wetenschappelijke waarde zou hebben dan de andere onderdelen.

De Minister verklaart dat hij de grootste achting heeft voor het standpunt van de laatste spreker, evenals trouwens voor elk parlementair initiatief. Hij is er niettemin van overtuigd dat een talentelling op dit ogenblik het politieke leven nog meer zou verstoren dan nu al het geval is. Hij vraagt opnieuw het voorstel te verwerpen.

Artikel 1 wordt in stemming gebracht en verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding. Deze stemming houdt in dat het voorstel is verworpen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
R. GILLET.

De Voorzitter,
J. van WATERSCHOOT.

que les habitants flamands de Bruxelles, disposent d'avantages énormes vis-à-vis des francophones de la périphérie. Il est grand temps de remettre le volet linguistique du recensement en valeur. Il estime que la teneur des questions à poser ne constitue pas un problème insoluble et ne voit pas pourquoi le volet linguistique aurait moins de valeur scientifique que les autres volets.

Le Ministre a déclaré avoir le plus grand respect pour le point de vue du dernier intervenant, ainsi d'ailleurs que pour toute initiative parlementaire. Il s'est néanmoins déclaré convaincu qu'un recensement linguistique organisé en ce moment, constituerait un élément supplémentaire de la perturbation de la vie politique. Il a demandé à nouveau le rejet de la proposition.

Mis aux voix, l'article premier a été rejeté par 12 voix contre 1 voix et 1 abstention. Ce vote implique le rejet de la proposition.

Ce rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
R. GILLET.

Le Président,
J. van WATERSCHOOT.